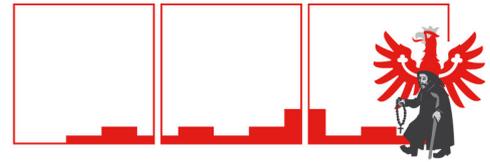


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



**Verordnung über die Ausübung des
Detailverkaufs und die
Verabreichung von Speisen und
Getränken auf öffentlichen oder
auf privaten der Gemeinde
verfügbaren Flächen in der
Stadtgemeinde Sterzing**

**Regolamento per l'esercizio del
commercio al dettaglio e la vendita
di bibite e vivande su aree
pubbliche o private a disposizione
del comune nel comune di Vipiteno**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 25 vom
05.05.1999.

Approvato con delibera consigliare n. 25 del
05.05.1999.

Vom Landesausschuss überprüft am
07.06.1999 unter Nr. 6146/Dr. RE/id

Esaminato dalla Giunta Provinciale il
07.06.1999 al n. 6146/Dr. RE/id

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 58 vom
21.11.2001.

Modificato con delibera consigliare n. 58 del
21.11.2001.

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 39 vom
31.05.2006

Modificato con delibera consigliare n. 39 del
31.05.2006

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 33 vom
09.05.2007

Modificato con delibera consigliare n. 33 del
09.05.2007

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 20 vom
23.04.2008

Modificato con delibera consigliare n. 20 del
23.04.2008

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 4 vom
06.03.2013

Modificato con delibera consigliare n. 4 del
06.03.2013

Abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom
05.08.2015

Modificato con delibera consigliare n. 27 del
05.08.2015

Abgeändert mit Ratsbeschluss NR. 5 vom
24.01.2018

Modificato con delibera consigliare n. 5 del
24.01.2018

Teil I

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Monat - Monatsmarkt.

Teil II

Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietender Bauern - Bauernmarkt.

Teil IIbis

Handel auf öffentlichen Flächen an allen Tagen in der Woche auch saisonal

Teil III

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen in der Woche - Obstmarkt.

Teil IIIbis

Wochenmarkt genannt "Sterzmarkt"

Teil IV

Allgemeine- und Schlußbestimmungen.

Teil I

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen im Monat - Monatsmarkt.

Art. 1 Allgemeines

Die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten der Gemeinde verfügbaren Flächen in der Stadtgemeinde Sterzing wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

Art. 2 Marktzeiten und Marktplätze

Der Monatsmarkt wird in der Regel einmal im Monat abgehalten, so wie sie dem Marktkalender zu entnehmen sind. Der Marktkalender wird von der Gemeindeverwaltung erstellt.

Die Monatsmärkte finden im Zeitraum vom 1. Februar bis zum 31. Dezember jeden

Parte I

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni al mese - mercato mensile.

Parte II

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti.

Parte IIbis

Commercio giornaliero o stagionale su aree pubbliche

Parte III

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni la settimana - mercato di frutta

Parte IIIbis

Mercato settimanale, denominato "Sterzmarkt"

Parte IV

Disposizioni generali e finali

Parte I

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni al mese - mercato mensile

Art. 1 Disposizioni generali

L'esercizio del commercio al dettaglio e la distribuzione di bibite e vivande su aree pubbliche o private a disposizione del Comune di Vipiteno é regolato in base alle relative leggi e norme ed in base a questo regolamento.

Art. 2 Periodi e luoghi di mercato

Il mercato mensile ha luogo di regola una volta il mese come risulta dal calendario dei mercati, elaborato a cura del comune.

I mercati mensili hanno luogo nel periodo dal 1 febbraio al 31 dicembre di ogni anno.

Jahres statt. Der sogenannte Frühjahrsmarkt findet im Zeitraum vom 1. April bis zum 30. Juni jeden Jahres statt.

Der Monatsmarkt wird in der Eisackstraße, am nördlichen Teil des Nordparkplatzes (Staindl) und auf dem kleinen Parkplatz an der Brennerstraße abgehalten. Den einzelnen Standorten werden verschiedene Warentabellen zugeteilt.

Art. 3 Anzahl und Ausmaße der Standplätze

Die Anzahl der Standplätze auf den Monatsmärkten ist wie folgt festgelegt:

Eisackstraße:

Es sind insgesamt 87 (siebenundachtzig) Standplätze für sämtliche Warentabellen vorgesehen, wie sie mit Beschluss des Landesausschusses vom 25. Juni 1990, Nr.3758 festgelegt worden sind. Ausgenommen sind die Warentabellen für jene Produkte, die am Nordparkplatz und am Kleinen Parkplatz an der Brennerstraße gehandelt werden dürfen. Die Standplätze Nr. 20, 61 und 88 sind den Würstelverkäufern vorbehalten. 7 (sieben) Standplätze sind der Warentabelle Lebensmittel vorbehalten und zwar die Standplätze von Nr.13 bis Nr.17. (s. Plan Anlage A) und von Nr. 22 bis Nr. 23.

Nordparkplatz:

Es sind insgesamt 36 (sechsendreißig) Standplätze für folgende Warentabellen vorgesehen: Lebendvieh, landwirtschaftliche Maschinen, sowie deren Ersatzteile und Zubehör, Eisenwaren und alle anderen typischen Viehmarkterzeugnisse. Die Standplätze Nr. 93 und Nr. 96 sind den Würstelverkäufern vorbehalten. (s. Plan Anlage A)

Kleiner Parkplatz:

Am kleinen Parkplatz an der Brennerstraße, an dem die Frühjahrsmärkte abgehalten werden, dürfen auf insgesamt 10 (zehn) Standplätzen ausschließlich Produkte der Warentabellen Blumen und Pflanzen verkauft werden. Dieser Standort ist als provisorischer Austragungsort zu betrachten. (s. Plan Anlage A)

Il cosiddetto mercato di primavera ha luogo nel periodo del 1 aprile al 30 giugno di ogni anno.

Il mercato mensile viene tenuto in via Isarco, sulla parte a nord del parcheggio nord (Staindl) e sul piccolo parcheggio lungo la via Brennero. Ai singoli luoghi vengono assegnati diverse tabelle merceologiche.

Art. 3 Numero e dimensioni dei posteggi di vendita

Il numero dei posteggi di vendita ai mercati settimanali viene stabilito come segue:

via Isarco:

Sono previsti complessivamente 87 (ottantasette) posteggi per tutte le tabelle merceologiche come determinate con delibera della Giunta Provinciale del 25.06.1990, nr. 3758. Sono escluse le tabelle merceologiche per quei prodotti che vengono venduti nel parcheggio nord e nel piccolo parcheggio lungo la via Brennero. I posteggi nr. 20, 61 e 88 sono riservati alla vendita di „Würstel“. 7 (sette) posteggi sono riservati alla tabella merceologica degli alimenti e precisamente del nr. 13 al nr. 17 (vedi piantina allegata A) e dal nr. 22 al nr.23.

Parccheggio Nord:

Sono previsti complessivamente 36 (trentasei) posteggi per le seguenti tabelle merceologiche: bestiame vivo, macchine agricole con pezzi di ricambio ed accessori, ferramenta e tutti gli altri prodotti tipiche del mercato bestiame. I posteggi nr. 93 e 96 sono riservati alla vendita di „Würstel“. (vedi piantina allegata A).

Parccheggio piccolo:

Sul parcheggio piccolo lungo la via Brennero, sul quale vengono tenuti i mercati di primavera, possono essere venduti su complessivamente 10 (dieci) posteggi esclusivamente i prodotti compresi nelle tabelle merceologiche fiori e piante. Questo luogo é da considerare provvisoriamente come luogo di mercato (vedi piantina allegata A).

Der gegenseitige Austausch der zugewiesenen Standplätze unter den Händlern ist ausdrücklich verboten.

Unabhängig von der angebotenen Ware und der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie werden die Standplätze in der Regel auf folgende Ausmaße beschränkt:

maximale Länge 6 Meter
maximale Breite 4 Meter (Fahrzeug
inbegriffen)

maximale vorstehende Fläche über dem Verkaufsstand 0,5 Meter

Jedenfalls darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden.

Zwischen den Verkaufsständen muss ein Abstand von 0,40 m bis 0,70 m eingehalten werden. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über den Boden sein, damit ein freier Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

Es ist verboten, Waren außerhalb der zugewiesenen Standplatzfläche zur Schau zu stellen.

In Standplätzen, welche mit Fahrzeugstellplatz zugewiesen wurden, ist es Pflicht, das Fahrzeug gemäß Lizenz dort zu parken.

Art. 4 Ausweisung neuer Standplätze

Neue Standplätze werden nach Anhören der Handelskommission vom Stadtrat ausgewiesen.

Art. 5 Zuweisung von Standplätzen am Monatsmarkt

Die Zuweisung von Standplätzen am Monatsmarkt wird nach Anhören der Handelskommission vom Bürgermeister oder vom beauftragten Stadtrat aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

a) endgültige Zuweisung von Standplätzen

für Wohnsitz in der Gemeinde seit		
mindestens 10 Jahren	110 Punkte	
5 Jahren	100 Punkte	
2 Jahren	80 Punkte	

Il cambio reciproco dei posteggi assegnati tra i commercianti é proibito.

A prescindere dalle merci in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad una famiglia, i posteggi di vendita devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

lunghezza massima: m 6
larghezza massima: m 4 (compreso l'automezzo)

area sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 0,5

La visuale degli altri banchi di vendita non dev'essere comunque impedita.

Tra i banchi di vendita dev'essere rispettato un passaggio di almeno m 0,4 a m 0,7. Le tende devono essere sollevate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

È proibito di esporre la merce al di fuori dell'area di posteggio assegnato.

Nei posteggi assegnati con posto per l'autoveicolo é fatto obbligo parcheggiarvi il mezzo come previsto nella licenza.

Art. 4 Previsione di nuovi posteggi di vendita

Nuovi posteggi di vendita vengono previsti dalla Giunta comunale, sentito il parere della Commissione comunale per il commercio.

Art. 5 Assegnazione dei posteggi di vendita al mercato mensile

L'assegnazione dei posteggi di vendita al mercato mensile viene disposta dal Sindaco o dall'Assessore incaricato, sentito il parere della Commissione comunale per il commercio, in base ad una graduatoria, compilata secondo i seguenti criteri:

a) assegnazione definitiva dei posteggi di vendita:

per residenti nel Comune da almeno		
10 anni	110 punti	
5 anni	100 punti	
2 anni	80 punti	

unter 2 Jahren 60 Punkte
für den Wohnsitz in der Provinz Bozen
60 Punkte.
Für den Wohnsitz in den angrenzenden
Provinzen Trient, Belluno, Sondrio
20 Punkte
Für den Wohnsitz in den nicht unmittelbar
angrenzenden Provinzen Como, Bergamo,
Brescia, Verona, Vicenza, Treviso,
Pordenone, Udine 10 Punkte
Für den Wohnsitz in allen anderen
Provinzen 3 Punkte

da meno di 2 anni 60 punti
per residenti in Provincia di Bolzano
60 punti
per residenti nelle provincie confinanti
Trento, Belluno, Sondrio
20 punti
per residenti nelle provincie limitrofe Como,
Brescia, Verona, Vicenza, Treviso,
Pordenone, Udine
10 punti
per residenti in tutte le altre provincie
3 punti

Zusätzlich erhält der Händler jeweils 1
Punkt für die Teilnahme am Markt.

b) provisorische Zuweisung von Mal zu
Mal:

Wird ein Standplatz vom Inhaber der
Konzession nicht genutzt, so wird dieser
aufgrund der bestehenden Rangordnung,
nach obiger Kriterien, von Fall zu Fall
vergeben. Durch die provisorische
Zuweisung eines Standplatzes erwirbt der
Händler nicht das Recht auf endgültige
Zuweisung.

Die Händler, welche innerhalb einer
Marktsaison keine Präsenz vorweisen,
verlieren die bis dahin angereichten Punkte.

Il commerciante ottiene inoltre 1 punto per
ogni sua presenza al mercato.

b) assegnazione provvisoria di volta in
volta:

Se un posteggio di vendita non viene
usufruito dal titolare della concessione,
viene assegnato di volta in volta ad altri in
base alla graduatoria esistente, e secondo i
criteri succitati.

Con l'assegnazione provvisoria di un
posteggio il commerciante non acquisisce il
diritto di assegnazione definitiva.

I commercianti che non possono provare
neanche una presenza durante il periodo di
mercato, perdono i punti ottenuti fino a quel
momento.

Art. 6 Ankunft und Verlassen des Marktes

Auf den Monatsmärkten der Stadt-gemeinde
Sterzing gilt folgende Regelung:

- a) Besetzung des Standplatzes seitens der
Inhaber einer Konzession von 7.00 - 7.30
Uhr
- b) Aufstellung der Verkaufsstände und
Warenzulieferung von 7.30 bis 8.00 Uhr.

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze
wird seitens der Stadtpolizei um 7.30 Uhr
vorgenommen.

Aus verkehrstechnischen Gründen ist es den
Inhabern einer Konzession untersagt, ihre
Verkaufsstände vor der erfolgten Zuweisung
und Besetzung der verfügbaren Standplätze
an die Nichtinhaber aufzustellen.

- b) Verkaufsende: 13.30 Uhr

Art. 6 Apertura e chiusura del mercato

Nei mercati mensili del Comune di Vipiteno
vige il seguente regolamento:

- a) Occupazione del posteggio da parte dei
titolari di una concessione dalle ore 7.00 alle
ore 7.30
- b) Installazione dei banchi di vendita ed
esposizione della merce dalle ore 7.30 alle
ore 8.00.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non
fissi viene effettuata dalla Polizia
Municipale alle ore 7.30

Per motivi del traffico stradale é proibito ai
titolari di una concessione di installare i loro
banchi di vendita prima dell'avvenuta
assegnazione e occupazione dei posteggi
disponibili ai non titolari.

- b) Fine dell'orario di vendita: ore 13.30

c) Abbau der Verkaufsstände und Verlassen der Marktzone: 13.30 - 15.00 Uhr.

Wenn ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung beim diensthabenden Stadtpolizisten einzuholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art.20 der Verordnung angewandt.

Art. 7 Verkaufszeit

Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich an den Monatsmärkten zwischen 07.30 und 13.30 Uhr ab.

Art. 8 Abwesenheit

Die im Landesgesetz und in der dazugehörenden Durchführungsbestimmung vorgesehenen Fälle von gerechtfertigter Abwesenheit (Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers, fakultative Präsenz) bewirken nicht den Verfall der Konzession des Standplatzes.

Die Abwesenheiten müssen der Stadtpolizei vorher mitgeteilt werden, mit Ausnahme der Abwesenheit wegen Krankheit für welche die schriftliche Mitteilung innerhalb von 10 Tagen ab dem Markttag zugesandt werden kann (Poststempel ist maßgebend). Im übrigen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes.

Das Fernbleiben wegen Urlaubes muss vorher ebenfalls schriftlich an die Stadtpolizei mitgeteilt werden (Poststempel ist maßgebend).

Teil II

Bestimmungen betreffend eigene Produkte anbietende Bauern.

Art. 9 Anzuwendende Bestimmungen

c) Smantellamento dei banchi di vendita e chiusura del mercato: ore 13.30 - ore 15.00

Se un commerciante dovesse lasciare l'area del mercato prima dell'orario di chiusura stabilito per una causa urgente motivata, deve richiedere precedentemente una relativa autorizzazione all'agente di polizia municipale in servizio, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 20 del presente regolamento.

Art. 7 Orario di vendita

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata ai mercati mensili dalle ore 7.30 alle ore 13.30.

Art. 8 Assenze

I casi, previsti dalla legge provinciale e dalla relativa norma d'attuazione, di assenza giustificata (malattia, stato di gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata, facente parte dello stesso nucleo familiare, decesso del titolare, ferie, presenza facoltativa) non comportano la decadenza dell'autorizzazione.

Le assenze devono essere comunicate precedentemente alla polizia municipale con la sola eccezione dell'assenza per malattia per la quale la comunicazione dell'assenza può essere comunicata per iscritto entro 10 giorni dal giorno di mercato (Il timbro postale è determinante). A questo riguardo sono valide le disposizioni della legge provinciale.

L'assenza per ferie deve essere ugualmente comunicato in precedenza per iscritto al comando della polizia municipale (il timbro postale è determinante).

Parte II

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti.

Art. 9 Disposizioni da applicare

Diesbezüglich gilt das Gesetz Nr. 59 vom 09.02.1963

Art. 10 Marktzeiten und Marktplätze

Der Bauernmarkt findet in den Monaten Juni bis November zweimal monatlich statt. Die Verkaufszeit des Bauernmarktes erstreckt sich von 09.00 - 16.00 Uhr.

Als Marktplatz wird probeweise für das Jahr 1999 der Stadtplatz festgelegt, wobei die genauen Standorte der beigelegten Skizze (s. Plan Anlage A) zu entnehmen sind und die Zuweisung seitens der Stadtpolizei vorgenommen wird.

Art. 11 Anzahl der Marktstände

Die Anzahl der Marktstände wird für das erste Jahr mit 4 (vier) Ständen festgelegt, wobei diese nach Anhören der Handelskommission vom Stadtrat abgeändert werden kann.

Art. 12 Zuweisung der Standplätze

Die Zuweisung erfolgt anhand derselben Kriterien wie für den Monatsmarkt. Die zur Verfügung stehenden Standplätze werden an Bauern des Bezirkes vergeben.

Teil IIbis

Handel auf öffentlichen Flächen an allen Tagen in der Woche auch saisonal

Art. 13 Imbissstände (Würstelstände)

Die Anzahl der Imbissstände wird mit 3 (drei) Ständen festgelegt,

davon

1 Kiosk mit fixer Einrichtung am Nordparkplatz

1 Kiosk mit fixer Einrichtung am Parkplatz bei der Sportzone

1 mobiler Würstelstand am Stadtplatz

Die Tätigkeit wird an allen Tagen ausgeübt.

Art. 14 Eisstände

Si applica la legge del 09.02.1963, n. 59.

Art. 10 Orari e luoghi di mercato

Il mercato dei prodotti agricoli ha luogo nei mesi da giugno a novembre due volte al mese. L'orario di vendita del mercato di prodotti agricoli va dalle ore 9.00 alle ore 16.00

Come luogo di mercato viene determinato come prova per l'anno 1999 la piazza Città. I posteggi esatti possono essere desunti dall'allegata piantina sub A. L'assegnazione viene effettuata dalla polizia municipale.

Art. 11 Numero dei posteggi

Il numero dei posteggi viene fissato per il primo anno con 4 (quattro) posteggi, con possibilità di modifica da parte della Giunta comunale sentita la commissione comunale per il commercio.

Art. 12 Assegnazione dei posteggi al mercato agricolo

L'assegnazione avviene secondo i criteri fissati per il mercato mensile. I posteggi a disposizione vengono assegnati a contadini coltivatori diretti del comprensorio.

Parte IIbis

Commercio giornaliero o stagionale su aree pubbliche

Art. 13 Posti per la somministrazione di vivande e bevande (vendita di Würstel)

Il numero dei posteggi viene fissato in 3 (tre) posteggi, di cui

1 chiosco fisso la parcheggio Nord

1 chiosco fisso la parcheggio nella zona sportiva

1 chiosco mobile in Piazza Città

L'attività viene svolta in tutti i giorni.

Art. 14 Posti per la vendita di gelato

Die Anzahl der Eisstände wird mit 3 (drei) Ständen festgelegt, davon

1 mobiler Eisstand am Untertorplatz
1 mobiler Eisstand am Stadtplatz
1 mobiler Eisstand am Nordparkplatz
Die Tätigkeit wird an allen Tagen vom 01. März bis zum 31. Oktober ausgeübt.

Teil III

Handel auf öffentlichen Flächen an bestimmten Tagen in der Woche – Obst- und Fischmarkt

Art. 15 Anzuwendende Bestimmungen
Diesbezüglich gelten dieselben Bestimmungen wie für den Monatsmarkt.

Art. 16 Marktzeiten und Marktplätze - Obstmarkt

Der Obstmarkt wird in der Geizkoflerstraße abgehalten und zwar zweimal wöchentlich, wobei sich die Verkaufszeiten von 08.00 bis 17.00 Uhr erstrecken. Für den Obstmarkt ist 1 (ein) Standplatz vorgesehen.

Art. 17 Marktzeit und Marktplätze – Fischmarkt

Der Fischverkauf wird jeden Freitag in der Geizkoflerstraße abgehalten, wobei sich die Verkaufszeiten von 8.00 Uhr bis 13.00 Uhr erstrecken. Für den Fischverkauf ist 1 (ein) Standplatz vorgesehen.

Art. 18 Zuweisung des Standplatzes

Die Zuweisung erfolgt anhand derselben Kriterien wie für den Monatsmarkt.

Il numero dei posteggi per la vendita di gelato viene fissato in 3 (tre) posteggi, di cui

1 posto mobile in Piazza Fuori Porta
1 posto mobile in Piazza Città
1 posto mobile al parcheggio Nord
L'attività viene svolta in tutti i giorni dal 01 marzo al 31 ottobre.

Parte III

Commercio su aree pubbliche in determinati giorni la settimana - mercato di frutta e di pesce

Art. 15 Disposizioni da applicare
Si applicano le disposizioni vigenti per il mercato mensile.

Art. 16 Orari e luoghi di mercato – mercato di frutta

Il mercato di frutta viene tenuto in via Geizkofler due volte la settimana. L'orario di vendita va dalle ore 8.00 alle ore 17.00. Per il mercato di frutta é previsto 1 (un) posteggio.

Art. 17 Orari e luoghi di mercato – mercato di pesce

Il mercato di pesce viene tenuto in via Geizkofler ogni venerdì. L'orario di vendita va dalle ore 8.00 alle ore 13.00. Per il mercato di pesce è previsto 1 (un) posteggio.

Art. 18 Assegnazione del posteggio

L'assegnazione avviene secondo i criteri fissati per il mercato mensile

Teil IIIbis

Wochenmarkt genannt "Sterzmarkt"

Art. 19 Marktzeiten

Der wöchentliche Markt beginnt am Dienstag in der Karwoche und endet am 25. Oktober.

Wenn der Wochenmarkt auf einen Feiertag fällt, so findet er am vorhergehenden Werktag statt, falls jedoch der sesshafte Handel an diesem Feiertag offen hält, findet auch der Markt statt.

Fällt der Monatsmarkt auf einen Dienstag, so finden beide Märkte gleichzeitig statt. Bei Veranstaltungen am Stadtplatz entfällt der Wochenmarkt.

Art. 20 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze und Einteilung nach Warengruppen

Für den „Sterzmarkt“ sind laut beiliegender Anlage A, die integraler Bestandteil dieses Beschlusses ist, 20 Standplätze entsprechend folgender Unterteilung ausgewiesen:

9 Standplätze an Bewerber aus dem Bereich des sesshaften Handels. Die Zuweisung erfolgt über Auslosung im Rotationssystem.

9 Standplätze an Bewerber aus dem Bereich des Handels auf öffentlichen Flächen, mit folgender Unterteilung:

- 2 Standplätze für Lebensmittel
- 4 Standplätze für Bekleidung
- 3 Standplätze für Nichtbekleidung/Nichtlebensmittel

2 Standplätze an Bauern bzw. Erzeuger von landwirtschaftlichen Produkten

Unter Berücksichtigung der zentralen Lage des Stadtplatzes und zur Gewährleistung

Parte IIIbis

Mercato settimanale, denominato „Sterzmarkt“

Art. 19 Periodo di svolgimento

Il mercato settimanale inizia il martedì della settimana santa e termina il 25 ottobre.

Qualora il mercato settimanale ricada in un giorno festivo esso viene anticipato al giorno feriale precedente, a meno che nel giorno festivo in questione non siano aperti anche gli esercizi commerciali fissi.

Se il mercato mensile ricade in un martedì avranno luogo contemporaneamente tutti due i mercati. In caso di manifestazioni sulla Piazza Città il mercato settimanale non avrà luogo.

Art. 20 Numero ed estensione dei posteggi di vendita e suddivisione per categorie merceologiche

Per il mercato settimanale di Vipiteno („Sterzmarkt“) sono previsti in base all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente delibera, 20 posteggi di vendita suddivisi come segue:

9 posteggi di vendita riservati a esponenti del commercio fisso. L'assegnazione avviene mediante sorteggio con rotazione.

9 posteggi di vendita riservati a esponenti del commercio su aree pubbliche, suddivisi come segue:

- 2 posteggi per alimentari
- 4 posteggi per abbigliamento
- 3 posteggi per categorie diverse dagli alimentari e dall'abbigliamento

2 posteggi a contadini o produttori agricoli

In considerazione della centralità di Piazza Città e al fine di preservarne le particolari

des besonderen architektonischen Erscheinungsbildes werden von der Stadt Sterzing geeignete Standstrukturen mit einheitlichen Ausmaßen und einheitlichem Aussehen zur Verfügung gestellt. Die jährliche Miete, wird von der Stadtverwaltung mit getrenntem Beschluss von Jahr zu Jahr festgelegt und ist zu Beginn der jeweiligen Marktsaison im Rahmen einer abzuschließenden Konvention zu entrichten.

Andere Verkaufstrukturen oder Verkaufsfahrzeuge sind nicht zugelassen außer der bestehende Würstelstand und der Verkaufsstand für Eis.

Standflächen

3 X 3 m 6 Stände
3 X 6 m 14 Stände

Art. 21 Zuweisung der Standflächen

Die Rangordnung für die Zuweisung der Standflächen wird auf der Basis folgender Kriterien erstellt:

A)

- Für den Wohnsitz/ in der Gemeinde über 15 Jahren: 40,0 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Gemeinde von 10 bis 15 Jahren: 37,5 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Gemeinde von 5 bis 10 Jahren 35,0 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Gemeinde von 0 bis 5 Jahren 32,0 Punkte

B)

- Für den Wohnsitz in der Provinz Bozen über 15 Jahren 24,0 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Provinz Bozen von 10 bis 15 Jahren 21,3 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Provinz Bozen von 5 bis 10 Jahren 18,6 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Provinz Bozen von 0 bis 5 Jahren 16,0 Punkte

C)

- Für den Wohnsitz in der Provinz Trient über 15 Jahren 16,0 Punkte

charakteristische architektonische il Comune di Vipiteno mette a disposizione idonee strutture di vendita omogenee per dimensioni e aspetto dietro pagamento di un canone di locazione annuale da fissarsi anno per anno tramite apposito provvedimento dell'amministrazione comunale e da corrispondersi all'inizio della stagione di mercato contestualmente alla stipulazione della relativa convenzione.

Non sono ammessi altri veicoli o strutture di vendita, ad eccezione dell'attuale banco di vendita dei würstel e del chiosco dei gelati.

Dimensioni dei posteggi di vendita

3 X 3 m 6 posteggi
3 X 6 m 14 posteggi

Art. 21 Assegnazione dei posteggi di vendita

L'assegnazione dei posteggi di vendita viene effettuata secondo una graduatoria da stilarsi in base ai seguenti criteri:

A)

- oltre 15 anni di residenza nel Comune 40,0 punti
- da 10 a 15 anni di residenza nel Comune 37,5 punti
- da 5 a 10 anni di residenza nel Comune 35,0 punti
- da 0 a 5 anni di residenza nel Comune 32,0 punti

B)

- oltre 15 anni di residenza in Provincia di Bolzano 24,0 punti
- da 10 a 15 anni di residenza in Provincia di Bolzano 21,3 punti
- da 5 a 10 anni di residenza in Provincia di Bolzano 18,6 punti
- da 0 a 5 anni di residenza in Provincia di Bolzano 16,0 punti

C)

- oltre 15 anni di residenza in Provincia di Trento 16,0 punti

- Für den Wohnsitz in der Provinz Trient von 10 bis 15 Jahren 13,3 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Provinz Trient von 5 bis 10 Jahren 10,6 Punkte
- Für den Wohnsitz in der Provinz Trient bis 5 Jahre 8,0 Punkte

Dem Wohnsitz ist der Betriebssitz und/oder Zweigstellensitz im sesshaften Handel gleichgestellt.

D) Bei Punktegleichheit hat den Vorrang, wer laut Eintragung bei der Handelskammer die Tätigkeit früher begonnen hat

E) Für die Anwesenheit wird pro Markttag ein Punkt gewährt.

Die Zuweisung der Standplätze erfolgt auf Vorschlag der Marktkommission durch den Bürgermeister oder den beauftragten Stadtrat. Die Zuweisung der Standplätze erfolgt aufgrund der besonderen örtlichen und logistischen Bedingungen jeweils nur für eine Marktperiode vom März bis Oktober. Das Gesuch um die jährliche Standplatzzuweisung ist innerhalb 31. Dezember für die Marktperiode des Folgejahres beim Lizenzamt der Stadtgemeinde Sterzing einzureichen.

Die Fristen und Termine für die Erstzuweisung der Standplätze werden mit Verordnung des Bürgermeisters festgelegt und bekannt gegeben.

Die Zuweisung ist an die Person des Standplatzwerbers gebunden und kann weder zeitweilig noch definitiv veräußert werden.

Festgestellt, dass die Standplatzinhaber die alleinigen Mieter der Standstrukturen für die Dauer des Wochenmarktes laut Art, 1 Abs. 1 sind, so ist es nicht möglich Zuweisungen von Fall zu Fall an andere Standplatzwerber bei Abwesenheit der Standplatzinhaber vorzunehmen.

- da 10 a 15 anni di residenza in Provincia di Trento 13,3 punti
- da 5 a 10 anni di residenza in Provincia di Trento 10,6 punti
- da 0 a 5 anni di residenza in Provincia di Trento 8,0 punti

La sede dell'azienda e/o di una filiale operante nel commercio fisso è parificata alla residenza.

D) A parità di punteggio la precedenza viene accordata al richiedente che per primo ha avviato la propria attività, come risultante dall'iscrizione alla Camera di Commercio.

E) Viene assegnato 1 punto per ogni giorno di presenza al mercato.

L'assegnazione dei posteggi di vendita viene effettuata dal Sindaco o dall'Assessore incaricato su proposta della Commissione per il commercio ambulante. Per le particolari condizioni situative e logistiche l'assegnazione annuale dei posteggi di vendita viene effettuata solo per il periodo compreso tra marzo e ottobre. La relativa domanda di assegnazione deve essere presentata entro il 31 dicembre dell'anno precedente presso l'Ufficio Licenze del Comune di Vipiteno.

Termini e scadenze per la prima assegnazione dei posteggi di vendita sono fissati e resi noti mediante ordinanza del Sindaco.

Titolare dell'assegnazione è il richiedente che non può cederla ad alcuno, neanche temporaneamente.

Poiché i titolari dei posteggi di vendita sono gli esclusivi locatari delle strutture di vendita per la durata del mercato settimanale definita all'art. 1 comma 1 del presente regolamento, non è possibile effettuare l'assegnazione di volta in volta ad altri richiedenti quando i titolari siano assenti.

Abwesenheiten, die vorgegeben oder vorhersehbar sind, jedenfalls nicht mehr als drei, müssen innerhalb 31. Jänner für Marktperiode des laufenden Jahres der Gemeinde schriftlich mitgeteilt werden.

Der Bürgermeister oder beauftragte Stadtrat kann auf Vorschlag der Marktkommission, die von Fall zu Fall als frei gemeldeten Standflächen, lokalen Vereinen und Verbänden ohne Gewinnstreben für deren Tätigkeit – beschränkt auf den Zeitraum der Verfügbarkeit – auf Antrag zur Verfügung stellen.

Art. 22 Verkaufszeiten – Aufbau und Abbau der Stände

Für die Inhaber der Standplätze gilt folgende Regelung bezüglich der Verkaufszeiten sowie der Ankunft und des Verlassens des Marktes:

a) vom Dienstag in der Karwoche bis 14. Juli:

Verkaufszeiten von 8:30 bis 13:00 Uhr.

b) vom 15. Juli bis 31. August:

Verkaufszeiten von 8.30 bis 18:00 Uhr

c) vom 01. September bis 15. Oktober:

Verkaufszeiten von 8.30 bis 13:00 Uhr

Für den Aufbau vorher und den Abbau der Stände nachher ist jeweils der Zeitraum von 1,5 Stunden vorgesehen.

Die Standplatzinhaber übernehmen die Standstrukturen am Markttag direkt am Marktplatz um 7.30 Uhr und müssen diese innerhalb 15.30 Uhr laut Art.4, Abs.1, Punkt a und c bzw. um 19.30 Uhr lt. Art.4, Abs.1, Punkt b nach Beendigung der Tätigkeit abliefern.

Die Betriebsfahrzeuge müssen während der Verkaufstätigkeit auf einer eigens dafür ausgewiesenen Fläche geparkt werden.

Le assenze previste o prevedibili devono essere comunicate in forma scritta al Comune entro il 31 gennaio dell'anno in cui ricade la stagione di mercato e non possono comunque superare un massimo di tre.

Su proposta della Commissione per il commercio ambulante, il Sindaco o l'Assessore incaricato può mettere le superfici di vendita segnalate di volta in volta come libere a disposizione delle associazioni locali senza scopo di lucro che ne facciano richiesta per la propria attività, limitatamente al periodo in cui le aree stesse sono disponibili.

Art. 22 Orario di vendita – Installazione e smantellamento dei banchi di vendita

I titolari dei posteggi di vendita sono tenuti a osservare le seguenti disposizioni in materia di orario di vendita, nonché di arrivo e partenza dall'area mercatale:

a) dal martedì della settimana santa al 14 luglio:

orario di vendita dalle 8.30 alle ore 13:00

b) dal 15 luglio al 31 agosto:

orario di vendita dalle 8.30 alle ore 18:00

c) dal 01 settembre al 15 ottobre:

orario di vendita dalle 8.30 alle ore 13:00

Per l'allestimento e lo smantellamento dei banchi di vendita è previsto rispettivamente un lasso di tempo di 90 minuti.

Nei giorni di mercato i titolari dei posteggi di vendita prendono in consegna le strutture di vendita alle ore 7.30 nella piazza mercatale e le riconsegnano al termine dell'attività entro le ore 15.30 nei periodi indicati all'art. 4, comma 1, lettere a) e c), ovvero alle ore 19.30 nel periodo indicato all'art. 4, comma 1, lettera b).

Durante l'attività di vendita gli autoveicoli aziendali devono essere parcheggiati nell'area appositamente prevista.

Art. 23 Besondere Bedingungen

Hinsichtlich der besonderen Lage des Stadtplatzes einerseits und zur Wahrung eines geordneten Erscheinungsbildes müssen sich die Standplatzinhaber genauestens an die in der Konvention für die Standstrukturen vorgesehenen Bedingungen bezüglich der Pflege des Erscheinungsbildes des eigenen Standes einschließlich der Warenpräsentation halten. Das Anbieten von Haufenware ist strengstens untersagt und hat den Entzug der Bewilligung zur Folge. In gleicher Weise wird die Bewilligung entzogen, wenn an mehreren Markttagen – jedenfalls öfter als drei mal dieselbe Unregelmäßigkeit und/oder ungerechtfertigte Abwesenheit beanstandet wird. Es obliegt der Marktaufsicht diesbezügliche Kontrollen durchzuführen und, wenn notwendig schriftliche Verwarnungen auszustellen.

Die Gesuche jener Standinhaber, denen die Bewilligung wegen vorgenannter Unregelmäßigkeiten entzogen wurde, werden im Falle einer Neuauflage bzw Verlängerung des Wochenmarktes aus der Rangordnung der Anwärter gestrichen.

Teil IV

Allgemeine und Schlussbestimmungen

Art. 24 Verkehr

Mit Anordnung des Bürgermeisters werden gemäß Art. 7 der Straßenverkehrsordnung die nötigen Maßnahmen getroffen.

Art. 25 Anlagen und Pläne

Alle dieser Verordnung beiliegenden Pläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Art. 26 Standplatzgebühren

Es wird die geltende Verordnung betreffend die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes angewandt.

Art. 23 Condizioni particolari

In considerazione della particolare ubicazione di Piazza Città e al fine di preservare un assetto ordinato del mercato, i titolari dei posteggi di vendita sono tenuti ad attenersi scrupolosamente alle condizioni previste nella convenzione di locazione delle strutture di vendita per quanto riguarda la cura e la presentazione del proprio banco e della merce ivi esposta. L'offerta di merce ammucciata è severamente vietata e comporta il ritiro dell'autorizzazione. L'autorizzazione viene altresì revocata qualora per almeno tre giorni di mercato si rilevi la stessa irregolarità e/o l'assenza ingiustificata. I relativi controlli saranno effettuati dall'organo di vigilanza competente che provvederà ove necessario a notificare la relativa diffida in forma scritta.

In caso di nuove edizioni o proroghe del mercato settimanale le domande dei titolari di posteggi di vendita la cui autorizzazione sia stata revocata per le succitate irregolarità saranno stralciate dalla graduatoria dei richiedenti.

Parte IV

Disposizioni generali e finali

Art. 24 Circolazione

Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i provvedimenti necessari ai sensi dell'art. 7 del codice stradale.

Art. 25 Allegati e disegni tecnici

Tutti i disegni tecnici allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Art. 26 Tassa per il posteggio di vendita

Si applica il regolamento vigente riguardante la tassa per l'occupazione del suolo pubblico.

Art. 27 Reinigungsdienst

Es werden die Gebühren für die Müllentsorgung laut der geltenden Gemeindeverordnung angewandt, welche der Gebühr laut Art. 18 aufgeschlagen wird.

Art. 28 Verwaltungsstrafen

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend den Handel auf öffentlichen Flächen vorgesehen sind, wird die Nichteinhaltung der vorliegenden Verordnung mit einer Verwaltungsstrafe von Lire 100.000.- bis Lire 600.000.- geahndet.

Bei wiederholter Missachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Stadtrat je nach Schwere der Schuld und nach Anhören der Handelskommission einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen verfügen.

Art. 29 Überwachung

Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut. Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Stadtpolizei wahrgenommen.

Art. 27 Servizio di nettezza urbana

Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, che viene aggiunta alla tassa di cui al precedente art. 18.

Art. 28 Sanzioni e provvedimenti amministrativi

Fermo restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, previsti dalle leggi in materia di commercio ambulante e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento é punita con una sanzione amministrativa da Lire 100.000.- a Lire 600.000.-.

In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco o l'Assessore incaricato possono disporre, a seconda della gravità del fatto e sentito il parere della Commissione comunale per il commercio, una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno fino a cinque giorni di mercato consecutivi.

Art. 29 Sorveglianza

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento. Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia Municipale.